

Utilities - Meter Reading - Haitian Creole

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Thank you for calling LG&E. How may I help you?

INT: May I also introduce myself to your client?

CLIENT: Go ahead, interpreter.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Mesi paske ou rele LG&E. ki jan mwen ka ede ou?

LEPP: Alo,mwen tap retoun soti nan maket e mwen avi yon moun ki kon tcheke met gaz yo tap kite ,men pot gaden an te lok ,sa vle di li pate kapab ale adedan pou tcheke met la.

INT: Hello. I just returned from shopping and I noticed that the man that checks the gas meter was leaving but my garden door was locked, so he wasn't able to go in and check the meters.

CLIENT: Okay. Well that's not a problem, ma'am. We'll just send you a bill for an estimated reading.

INT: Oke, ebyen sa pa yon pwoblem, madam.nape jis voye yon bil avek yon lekti estim pou ou.

LEPP: Oh, mwen ta pito peye ekzatamente sa mwen dwe an.

INT: Gee, well I would much rather pay exactly what I owe.

CLIENT: Well, if you can read the meter for me over the phone, I can enter it for you. Are you on a cordless phone?

INT: Ebyen, si ke ou ka li met la sou telefon lan,mwen kapab rantre sa pou ou. eske ou so yon telefon san fil.

LEPP: Oui. mwen prale lan met la konye a.

INT: Yes. I'm on my way to the meter right now.

CLIENT: Alright. When you get there, can you tell me how many dials it has on it?

INT: Okey, le ou rive, eske ou ka fe mwen konnen konbyen bouton ganyen lada?

LEPP: Uh-huh, mwen ka we li gen 7 bouton.

INT: Uh-huh, I see it has 7 dials.

CLIENT: You are looking at your water meter. Do you know where the gas meter is located?

INT: Eske ou ape gade met dlo la.eske ou konnen kote met gas ou a localize.

LEPP: Ebyen, men gen yon lot ak senk bouton.

INT: Well, here's another one with five dials.

CLIENT: That's your electric meter. The gas meter should have 6 dials on it. 4 on the top with numbers, and two on the bottom without numbers.

INT: The interpreter will verify: did you say 6 dials, 4 on top with numbers and 2 on the bottom without?

CLIENT: Uh yes, that's right.

INT: Thank you. Met gas la ta supoze ganyen 6 bouton sou li; 4 sou tet, avek nimewo, and de sou anba, ki pa ganyen nimewo.

LEPP: Okay, okay. I see it. Oke, Okey... mwen we.

INT: Okay, okay. I see it.

CLIENT: Good! Do you see the dial on the right that has single digits? It rotates clockwise.

INT: Byen, ou we bouton sou bo dwat la ki ganyen chif pou kont- li an? li vire goch.

LEPP: Oui, mwen we li. Li lan mitan 6 et 7.

INT: Yes. I see it. It's between 6 and 7.

CLIENT: Okay. We read the lower number, which is a 6.

INT: Oke. nou li nimewo ki pi ba, ki se 6 lan.

LEPP: Oke. Epi lot men nan pwochen bouton an vire nan yon direksyon opoze.

INT: Okay. Then the hand on the next dial rotates in opposite direction.

CLIENT: Great, that's the right one. It should be going counterclockwise.

INT: Byen, sa se li sa. li ta supoze ale sou bo opoze egui yon mont ale.

LEPP: Korek. Li montre lisou 9.

INT: Correct. It is pointing to 9.

CLIENT: I'm sorry, interpreter. What did you say?

INT: The interpreter will repeat: correct. It is pointing to 9.

CLIENT: Super! Now go ahead and tell me what the other 2 dials say.

INT: Tre byen, kouyea di mwen ki sa lot 2 bouton di.

LEPP: Yo di 2 et(ak) 5.

INT: They say 2 and 5.

CLIENT: Well done! You have just read your meter. If you miss the reader again, just call in and you can read it to us over the phone. We'll send you a bill within 5 business days. Is there anything else I can help you with today, ma'am?

INT: Byen fe! ou fek li met ou a. Si ke ou janm rate moun ki abitue li met anko, jis rele et ou ka li li sou telefon avek nou. nou prale voye bil la pou ou lan 5 jou biznis. eske ganyen oken lot bagay mwen ka ede ou an plis Jodi a madam.?

LEPP: Non. Pa pou kouyea. Mesi.
INT: No, not for now. Thank you.

CLIENT: Thank you for calling LG&E. Have a great day.
INT: Mesi paske ou rele LG&E. pase bon joune. [Post-Session].

- End -